

Tipo: Artículo original
Sección: Artículos varios

Los términos de la verdad: análisis terminológico del informe final “Hay futuro si hay verdad”

The Terms of Truth: A Terminological Analysis of the Final Report “Hay Futuro si hay Verdad”

Carlos Mario Pérez-Pérez

Universidad Nacional Autónoma de México,
Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT),
Ciudad de México – México.
<https://orcid.org/0009-0001-0191-8919>

e-mail de contacto autoral: carlos.perez@enallt.unam.mx

Giovanny Díaz Láines

Universidad de Antioquia,
Escuela de Idiomas,
Medellín – Colombia.
<https://orcid.org/0000-0002-0666-6829>

Recibido: 20/11/2025
Aprobado: 7/6/2026

RESUMEN

El presente artículo aborda un análisis terminológico del informe final *Hay futuro si hay verdad* autoría de la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición. Teóricamente, se retoman los principios de la *Terminología Social* para la comprensión del término en el marco de la institucionalización y normalización del discurso de la verdad. Asimismo, la concepción del término está en sintonía con la mirada integradora en Pérez-Pérez (2023), Quiroz et al. (2024) y su operativización a la luz de la Teoría Cuántica del Término (Burgos et al., 2024). Metodológicamente, se compiló el *corpus de la verdad* constituido por los 25 volúmenes documentales del informe final. Un total de 3.677.454 tokens fueron procesados, de manera automática, mediante el programa para extracción terminológica TermoStat. Un aproximado de 18.897 candidatos a término fueron recuperados, a partir de los cuales se constituyó la muestra de análisis (377 candidatos simples y complejos). Los resultados preliminares indican que el 69 % de los candidatos corresponde a unidades terminológicas, de las cuales el 63 % son términos complejos y el 37 % simples. Este hallazgo sugiere una alta densidad de especialización y una tendencia a la estabilización conceptual mediante estructuras sintagmáticas complejas. El estudio demuestra que términos como *conflicto*, *verdad*, *víctima*, *despojo de tierras*, *política de seguridad democrática*, *reparación integral*, no solo esquematizan el conocimiento sobre el conflicto armado, sino que también institucionalizan los marcos interpretativos que orientan la memoria colectiva y el horizonte de la no repetición, consolidando el discurso estatal de la verdad a través de la terminología implementada.

Palabras clave: Informe Final de la Comisión de la Verdad; Lingüística computacional y de corpus; Teoría Cuántica del Término (TQT); Terminología de la verdad; Terminología Social.

Conflictos de Interés: ninguno que declarar

Fuente de financiamiento: sin fuente de financiamiento.

DOI: <https://doi.org/10.47133/NEMITYRA20260202c-A10>

BIBLID: 2707-1642, 8, 2, pp. 120-131

Editor responsables: Valentina Canese (<https://orcid.org/0000-0002-1584-7322>).

ABSTRACT

This article presents a terminological analysis of the Final Report *Hay futuro si hay verdad*, authored by the Commission for the Clarification of Truth, Coexistence, and Non-Repetition. Theoretically, the study draws upon the principles of Social Terminology to conceptualize the term within processes of institutionalization and normalization of the discourse of truth. The notion of the term is further aligned with the integrative perspective advanced by Pérez-Pérez (2023) and Quiroz et al. (2024), and operationalized in light of the Quantum Theory of the Term (Burgos et al., 2024). Methodologically, the research compiled the “corpus of truth,” consisting of the 25 documentary volumes of the Final Report. A total of 3,677,454 tokens were automatically processed using the term extraction software TermoStat. Approximately 18,897 candidate terms were retrieved, from which a stratified analytical sample of 377 simple and complex candidates was selected. Preliminary results indicate that 69% of the candidates correspond to terminological units, of which 63% are complex terms and 37% simple terms. These findings suggest a high degree of conceptual specialization and a tendency toward semantic stabilization through syntagmatic structures. The study demonstrates that units such as *conflict*, *truth*, *victim*, *land dispossession*, *democratic security policy*, and *integral reparation* not only structure knowledge about the armed conflict but also institutionalize interpretative frameworks that shape collective memory and the normative horizon of non-repetition, thereby consolidating the state-sponsored discourse of truth through terminological implementation.

Keywords: Computational and Corpus Linguistics; Final Report of the Truth Commission; Quantum Theory of the Term (QTT); Terminology of Truth; Social Terminology.

Presentación

En el marco de los Acuerdos de Paz entre el Gobierno Nacional de la República de Colombia y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia – Ejército del Pueblo (FARC-EP) y la firma del *Acuerdo final para la terminación del conflicto y la construcción de una paz estable y duradera* (2006), surge la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición, como una apuesta gubernamental para la construcción de una verdad integral e incluyente, fiel reflejo de la verdad, y conforme a los acontecimientos acaecidos a lo largo de más de seis décadas de conflicto interno en Colombia. Así, la Comisión de la Verdad fue constituida mediante el Acto Legislativo 01 de 2017 y el Decreto 588 de 2017, como un mecanismo temporal y extrajudicial, no sancionatorio, sino como una instancia orientada al esclarecimiento de la verdad y a la reconstrucción de la memoria histórica del país.

Al respecto, fruto de los trabajos de esta Comisión, en la actualidad se cuenta con un amplio acervo documental compuesto por diversidad de fuentes documentales compiladas en el Informe Final *Hay futuro si hay verdad* publicado en el año 2022 (documentación de dominio público según el Acuerdo 07 de 25 de agosto de 2022). Dicho repositorio está constituido, principalmente, por 11 volúmenes que dan cuenta de un archivo de memoria colectiva a partir de documentos testimoniales y pedagógicos, material audiovisual e informes previos los cuales, para los propósitos de esta investigación, se catalogaron como el *corpus de la verdad*. En este sentido, teniendo como fundamento los principios de la terminología, en especial, los nacientes postulados teóricos y metodológicos de la Terminología Social (TS) (Quiroz y Chiquito, 2016) y la mirada integradora de la terminología (Pérez-Pérez, 2023), el presente capítulo propende a una caracterización terminológica de la verdad a partir del análisis documental del corpus compilado.

En adelante, se aborda una descripción de los aspectos más relevantes en torno a los fundamentos terminológicos que sustentan los hallazgos preliminares de la *terminología de la verdad*, junto con los aspectos clave para la comprensión de la producción escrita del corpus de la verdad. Además, se detalla el acercamiento metodológico para la construcción de la base de datos de la verdad, para, finalmente, esbozar los resultados más relevantes en la expresión, la materialización y la estandarización del discurso de la verdad y la no repetición.

Principios terminológicos para un análisis de la verdad

Los estudios en terminología dan cuenta de un devenir histórico de esta ciencia a lo largo de las últimas décadas, partiendo desde los principios de la Teoría General de la Terminología (Wüster, 1931) hasta los acercamientos modernos mediados por las nuevas tecnologías de la información aplicadas al procesamiento del lenguaje natural, evidencia de ello la reciente Teoría Cuántica del Término (TQT) (Pérez-Pérez, 2023; Burgos et al., 2024; Quiroz et al., 2024). De esta manera, entender el término y, por extensión, la terminología implica un acercamiento a las diversas aportaciones que, lejos de verse como instancias aisladas (Cabrè, 20 de septiembre 2019), se consolidan como un panorama integrador de la noción de término, en consonancia con sus principios lingüísticos y cognitivos. De este modo, se retoma una definición de término, amplia y conceptual, como:

Todo tipo de unidad léxica, simple o compleja que, en función de cada discurso de especialidad, contiene y materializa los saberes propios de un campo del conocimiento a través de los diferentes mecanismos inherentes al lenguaje natural, a partir de elementos lingüísticos y cognitivos que, a su vez, responden a una función social mediada por aspectos de orden cultural (Pérez-Pérez, 2023, p. 76).

En esta línea, un acercamiento teórico al discurso de la verdad implica, por un lado, un reconocimiento amplio del término, trascendiendo la óptica clásica de su comprensión, casi que exclusiva a partir de la concepción del *nombre terminológico* (Cabrè, 1998; Adelstein, 2007; Burgos y Vásquez, 2024), presente en la mayoría de los manuales en terminología, a saber: Duboc, 1980; Felber y Pitch, 1984; Cabrè, 1992; Torruella y Sager, 1993; Arntz y Pitch, 1995; Fedor de Diego, 1995; Pavel y Nolet, 2002; Cardero, 2003 y Cabrè et al., 2018; hacia la inclusión del carácter terminológico de las demás categorías gramaticales y, de allí, la noción y estructuración del *adjetivo terminológico* (Folguera, 2002; Salazar, 2011; Quiroz, 2008; Quiroz y Vásquez, 2024), del *verbo terminológico* (Lorente, 2002; L'Homme, 2002; Costa y Silva, 2004; Martínez y Castro, 2017; Galeano, 2017; Pérez-Pérez, 2018; Pérez-Pérez et al., 2020; Cardona et al., 2024), del *adverbio terminológico* (Quiroz y Díaz, 2024) y de las estructuras terminológicas complejas (Cardero, 2003; Quiroz, 2008; Burgos, 2014, 2024; Cabezas, 2019).

Ahora bien, desde esta óptica terminológica, el estudio de la verdad permite no solo la identificación de las estrategias mediante las cuales este discurso es esquematizado y materializado, sino también la observación de su estandarización a partir del discurso estatal. Al respecto, la Terminología Social, enfoque de base lingüística, aporta las bases teórico-metodológicas para este entendimiento. De esta manera, al igual que en el análisis del discurso de la pobreza (Chiquito y Quiroz, 2017), los términos de la verdad permiten su configuración y legitimación, además de comprender que el término, más allá de ser una entidad neutra y estable es, por el contrario, una forma discursiva situada y enmarcada en contextos de poder y disputas semánticas. En esencia, y a la luz de la TS, el término es el reflejo de un posicionamiento conceptual e ideológico, en sintonía con la posterior inserción y su circulación en los diversos contextos de aparición.

Producción escrita de la Comisión de la Verdad: Hay futuro si hay verdad

El informe final de la *Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la no Repetición* además de constituirse como una fuente documental de carácter histórico, también representa un compilado discursivo, a partir del cual se constituye un marco de institucionalización conceptual alrededor del discurso de la verdad. De esta manera, sin ser un

documento de carácter normativo o judicial, el *informe de la verdad* se configura como un documento estatal, por medio del cual se materializa la posibilidad de un horizonte normativo en torno al posconflicto en Colombia, junto con su carácter simbólico y representativo en procura de una configuración discursiva institucional para nombrar los efectos de la guerra, esto es, la apuesta por nombrar los *daños*, las *responsabilidades* y las *garantías*.

Desde la generalidad, la producción escrita del informe final está constituida por 11 títulos y un total de 25 volúmenes documentales de dominio público según el Acuerdo 07 de 25 de agosto de 2025. Estructuralmente, el informe da cuenta de bloques de información según la naturaleza en la adquisición o análisis de la información, de esta manera se cuenta con un:

- *Componente analítico*: en el que se establecen los hallazgos principales de las dinámicas del conflicto; es decir, sus causas, los patrones de la guerra, las responsabilidades del Estado y de los distintos actores armados.
- *Componente territorial*: en el que se señalan las bases para la reconstrucción de la realidad del conflicto según las particularidades geográficas, económicas, culturales de cada territorio, en procura de una mirada diferenciada del impacto del conflicto armado.
- *Componente del impacto y enfoque diferenciado*: en el que se contienen las reflexiones del análisis acerca de la afectación específica en cada una de las comunidades minoritarias y minorizadas y vulnerables, incluyendo una perspectiva de género, étnica y generacional.
- *Componente de hallazgos y recomendaciones*: en el que se da cuenta de las principales conclusiones de todo el proceso de análisis e investigación, además de formular las orientaciones y recomendaciones dirigidas al Estado, la sociedad civil y la comunidad internacional, en materia de las garantías para el esclarecimiento de la verdad, la no repetición, la reparación integral de las víctimas y las pautas para las transformaciones institucionales.
- *Componente anexos metodológicos y documentales*: en el que se compilan todas las fuentes empleadas a lo largo de las distintas etapas del proceso de investigación, la gestión documental y mecanismos metodológicos implementados, junto con la ratificación del carácter público del acervo documental para la construcción colectiva de la memoria en el contexto del posconflicto.

En síntesis, el *corpus de la verdad* se consolida como un conjunto documental a partir del cual es posible establecer la estructuración temática del posconflicto, abriendo las puertas a un campo de investigación para la comprensión de los patrones discursivos en la expresión de la verdad. Asimismo, este repositorio se caracteriza por el reconocimiento de la diversidad del territorio y la población colombiana. Al respecto, y en relación con el campo de análisis establecido en la presente investigación, a la fecha de la escritura de este manuscrito no se identificaron investigaciones que, desde un punto de vista terminológico, caracterizaran la *verdad* y el establecimiento discursivo del posconflicto. No obstante, se logró identificar investigaciones relacionadas con aspectos léxicos o lexicográficos, entre las que se destaca el *glosario de la comisión de la verdad*¹.

De igual manera, se logró rastrear varias investigaciones que, retomando el *informe final de la verdad*, aportan a la construcción de una mirada más amplia y multidisciplinar de la realidad del conflicto armado en Colombia, a saber: Neira-Cruz y Ortíz-Acosta (2025), Amaral

¹ Este recurso está disponible para su consulta en el sitio web de la Comisión de la Verdad. Para más información consúltese: <https://web.comisiondelaverdad.co/transparencia/informacion-de-interes/glosario>.

y Amaral (2024), Wright, Rolston y Ní Aolín (2024), Soto (2023), Bernal (2022), Castillo (2019) y Buelvas y Zapata (s. f.).

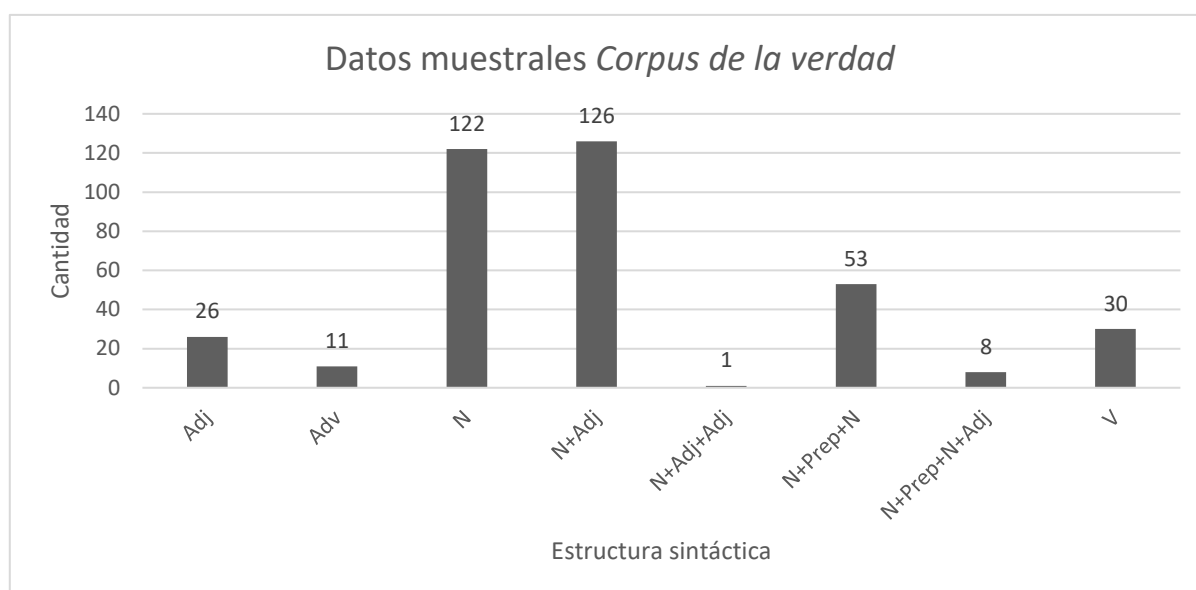
Metodología

En el marco de la terminología social y la concepción amplia de la terminología, la presente investigación en terminología adopta un diseño cualitativo y exploratorio del fenómeno de la verdad, apoyado en datos cuantitativos a partir del corpus especializado utilizado. Al respecto, el *corpus de la verdad* está conformado por los 25 volúmenes documentales que configuran el informe de final *Hay Futuro si Hay Verdad*, que da cuenta de 3.677.454 tokens aprox. La Tabla 1 resume la conformación del corpus de la verdad.

Tabla 1. Conformación del corpus de la verdad

Título	Enfoque Principal	Tokens
Convocatoria a la Paz Grande	Declaración política y marco ético del informe.	15213
Hallazgos y Recomendaciones	Síntesis de resultados y propuestas para la no repetición.	337232
No matarás: Relato histórico del conflicto	Contexto histórico (1948-2016).	262170
Hasta la guerra tiene límites	Violaciones al Derecho Internacional Humanitario.	512986
Sufrir la guerra y rehacer la vida	Impactos psicosociales y resistencias civiles.	191875
Cuando los pájaros no cantaban	Relatos en primera persona de víctimas y perpetradores.	282154
Mi cuerpo es la verdad	Enfoque diferencial de género y diversidad.	216489
No es un mal menor	Impacto en niños, niñas y adolescentes.	164986
Resistir no es aguantar	Conflictos en comunidades indígenas, afro y campesinas.	319182
La Colombia fuera de Colombia	Víctimas en el exterior (24 países).	232993
Colombia adentro (14 volúmenes)	Análisis por territorios (Amazonía, Pacífico, Caribe, etc.).	1142274
Total Tokens		3677554

En cuanto al procesamiento de los datos, se implementaron varias etapas articuladas. En primer lugar, se ajustó técnicamente el *corpus de la verdad*, esto es: se preparó cada uno de los archivos a analizar según los ajustes de formato requeridos por los programas de análisis a utilizar. Luego, se realizó una primera depuración de la información, eliminando los datos no relevante para los propósitos de la investigación, en especial los elementos paratextuales. En segundo lugar, se procesó la información para la obtención automática de los candidatos a término. Para este procedimiento, se utilizó el programa *TermoStat* (Drouin, 2022) y se recuperó un aproximado de 18.897 candidatos. En tercer lugar, para la etapa actual de la investigación, se tomó una muestra de datos estatificada, aleatoria e intencionada con los siguientes parámetros muestrales: 95 % de nivel de confianza, con un 4 % de intervalo de confianza y un margen de error de 5 % y, de esta manera, se conformó una muestra de 377 candidatos a término. La Figura 1 detalla la conformación de los datos muestrales.

Figura 1. Distribución datos muestrales corpus de la verdad

En cuarto lugar, posterior a la definición y parametrización de la muestra de análisis, se procedió con la validación de los datos muestrales conforme al *Protocolo para la validación de términos simples y complejos* implementado en investigaciones del mismo corte que la aquí descrita (Pérez-Pérez, 2023; Quiroz et al., 2024; Vásquez, 2024). En adelante, se presenta un acercamiento preliminar al discurso de la verdad teniendo como referencia los datos analizados correspondientes a los términos simples y complejos de la verdad.

Resultados preliminares y análisis

En consonancia con los postulados recientes de la terminología (Pérez-Pérez, Burgos et al., 2024), el discurso de la verdad se ve reflejado en las distintas categorías gramaticales terminológicas ya sean simples (adjetivos, adverbios, sustantivos y verbos) o en construcciones terminológicas complejas. En este sentido, el análisis terminológico de la verdad se presenta como un punto de partida para el reconocimiento del carácter cultural, histórico, ideológico, social y político del discurso materializado a través del informe de la verdad. En esta línea, luego de la validación de los datos muestrales, los resultados preliminares permiten identificar que, de los 377 candidatos analizados, el 69 % corresponden a términos en el contexto de la verdad, mientras que el 31 % restante da cuenta de unidades no terminológicas en dicho discurso. Ahora bien, de los 257 términos, el 63 % corresponde a unidades complejas, mientras que el 37 % está representado por unidades simples.

Al respecto, un primer elemento a corroborar, una vez se valide el 100 % de los datos (siguiente fase de trabajo), es si esta tendencia se mantiene o se revierte. De ser constatado lo primero, esta tendencia sería contraria a lo reportado en otras investigaciones donde las unidades simples suelen ser las de mayor frecuencia, aunque es en las unidades complejas donde se conceptualiza de manera más estable el discurso de especialidad (Pérez-Pérez, 2023; Quiroz et al., 2024). A continuación, se listan ejemplos de la *terminología de la verdad* junto con los contextos de aparición recuperados del *corpus de la verdad*.

Términos simples

El análisis preliminar de los términos simples presentes en el discurso de la verdad permite actualizar su función principal, en cuanto permiten ratificar no solo las realidades

empíricas en torno a los acontecimientos del conflicto armado en Colombia, sino también identificar las categorías normativas y los marcos interpretativos que sustentan la justicia transicional. En este sentido, adjetivos terminológicos como *étnico*, *social* o *territorial*; nombres terminológicos como *conflicto*, *memoria* o *verdad* y verbos terminológicos tales como *desplazar*, *matar* o *reconocer* aportan a la construcción conceptual del discurso que sostiene la verdad, la reparación y la no repetición, pilares fundamentales de la Comisión de la Verdad. En 1 a 5 se listan más ejemplos de términos simples con sus respectivos contextos de aparición (entre corchetes se indica la categoría gramatical del término ejemplificado).

1. Yo estaba cumpliendo mi deber tratando de **esclarecer** [V] qué era lo que pasaba. (La Colombia fuera de Colombia, p. 183).
2. Las Madres de los Falsos Positivos de Soacha y Bogotá (Mafapo), al igual que otros colectivos⁵⁰⁷, denunciaron estos actos atroces y se movilizaron para **esclarecer** [V] la verdad de los hechos. (Mi cuerpo es la verdad, p. 274).
3. Estos fueron escenarios en los que algunos de los principales protagonistas de la **guerra** [N] presentaron sus razones y, en otros casos, evaluaron sus acciones en retrospectiva. (No matarás, p. 26).
4. “Anhelo devolver el tiempo y ser grande, y decirle a mi papá que no vaya a esa finca, porque no tiene nada que ir a hacer allá. Pues nos quedamos solos, y ahí es cuando empieza la **guerra** [N] con uno mismo, la **guerra** [N] de la supervivencia, la lucha para poder comer, para poder vivir”. (No es un mal menor, p. 56).
5. Antes de 2002, la **guerrilla** [N] ocasionalmente pasaba por su vereda, pero fue con la llegada de Conquistadores del Yará que su vida cambió drásticamente. (Sufrir la guerra y rehacer la vida, p. 105).
6. Y el día que fue asesinada le quitaron el mercado para los niños del restaurante escolar y todo lo que llevaba, que porque eso era mercancía para la **guerrilla** [N]. (Mi cuerpo es la verdad, p. 54)
7. La primera fue en el 2005, cuando me llamaron y me dijeron que había habido una **masacre** [N] en Monguí, que habían matado a una tía de sesenta y pico de años y a un hijo. (Cuando los pájaros no cantaban, p. 279).
8. Las **masacres** [N] demostraron que la violencia en Colombia no tenía límites. (Hallazgos y recomendaciones, p. 129)
9. Un hombre rrom que relató cómo miembros de un grupo **paramilitar** [Adj] torturaron, asesinaron y luego arrojaron al río a su tío, un Sero Rrom –autoridad y representante de un grupo familiar extenso–, mientras transitaba por una de sus rutas de itinerancia para vender productos de talabartería en Antioquia. (Resistir no es aguantar, p. 26).
10. En la comunidad, él y otros niños, niñas y adolescentes que nacieron producto del abuso sexual han sido señalados como los “paraquitos”¹⁶³, una denominación que desconoce la violencia sufrida por sus madres, que en muchos casos eran adolescentes y jóvenes cuando se dieron las incursiones **paramilitares** [Adj]. (No es un mal menor, p. 97)

Términos complejos

Los términos complejos de la verdad constituyen la base para comprender la especialización y sistematización del discurso empleado en el corpus de la verdad. Así, en complemento de la información recuperada a partir de los términos simples, estas construcciones expresan de manera explícita y clara la organización conceptual del discurso materializado en la producción textual del corpus analizado, esto es, la institucionalización de lo expresado no solo en el informe final, sino también en las demás producciones y recursos a

su alrededor. La reiteración de términos como *acuerdo de paz*, *derechos humanos*, *fuerza pública*, *reparación integral* o *víctima del conflicto* son evidencia de las redes terminológicas y conceptuales que entrelazan campos semánticos concernientes a *actores*, *garantías de no repetición*, *hechos*, *responsabilidades*, etc., constituyéndose en una herramienta discursiva para la construcción social de la verdad. En 6 a 10 se presentan ejemplos complementarios de los términos complejos de la verdad (al igual que con los términos simples, entre corchetes se indica la estructura sintáctica del término ejemplificado).

11. Las organizaciones insurgentes fueron principalmente las que recurrieron, en distintas ocasiones, al secuestro, al **asesinato selectivo [N+Adj]** y a las masacres contra líderes políticos de estos partidos y sus familias como una parte de su estrategia para mantener el control social y territorial en regiones de fuerte presencia armada. (Sufrir la guerra y rehacer la vida, p. 259).
12. Además del **asesinato selectivo [N+Adj]**, se dieron masacres como la de Segovia, en Antioquia, el 11 de noviembre de 1988 en contra de militantes de la UP, atribuida al grupo Muerte a Revolucionarios del Nordeste (MRN). (No matarás, p. 217).
13. En 1999, el Incora tituló al **Consejo Comunitario [N+Adj]** de Cacarica un área de aproximadamente 103.024 hectáreas como tierras colectivas dentro del área de manejo especial del Darién⁸³⁸. (Sufrir la guerra y rehacer la vida, pp. 335-336).
14. Soy líder, hago parte del **Consejo Comunitario [N+Adj]** Macancamaná de San Basilio de Palenque. (Cuando los pájaros no cantaban, p. 230).
15. Según la información del CNMH, en el 56 % de los municipios del país se registró al menos una **ejecución extrajudicial [N+Adj]** en los últimos treinta años como parte del conflicto armado. (Hallazgos y recomendaciones, p. 131).
16. La presentación de sus padres como guerrilleros cataloga el caso como una **ejecución extrajudicial [N+Adj]**, de ahí que Fabiola insista en la importancia del reconocimiento de sus padres como civiles. (No es un mal menor, p. 311).
17. También salieron servidores públicos, algunos de los cuales estaban relacionados en los procesos de **restitución de tierras [N+Prep+N]**, e incluso algunos operadores de justicia que llevaban procesos en el marco de la ley de justicia y paz y otros procesos judiciales a miembros de los grupos armados posdesmovilización de las AUC. (La Colombia fuera de Colombia, p. 100).
18. Aunque las luchas de las mujeres por la tierra han sido históricas, los procesos de exigibilidad de derechos en el marco de la **restitución de tierras [N+Prep+N]** o de demandas administrativas⁸¹ han sido largos y llenos de obstáculos, no solo para demostrar que perdieron sus fincas, sus animales, el sustento de vida, sino también para que se reconozca el gran valor de eso que tenían. (Mi cuerpo es la verdad, p. 69).
19. La **política de seguridad democrática [N+Prep+N+Adj]** se inscribió en la lucha contra el terrorismo y amplió el concepto de “enemigo interno”. (No matarás, p. 30).
20. Esta táctica se fortaleció en el año 2000 con aeronaves y artefactos cada vez más especializados⁴⁵⁵, particularmente en el marco de la **política de seguridad democrática [N+Prep+N+Adj]** del presidente Álvaro Uribe (2002–2010)⁴⁵⁶. (Sufrir la guerra y rehacer la vida, p. 197).

Conclusiones

La presente investigación constituye un acercamiento, de base lingüística, a la comprensión de la *terminología de la verdad*. Los hallazgos preliminares permiten observar

que el análisis del informe final de la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición *Hay futuro si hay verdad*, además de permitir una sistematización del discurso en torno al conflicto armado colombiano, también facilita la comprensión del repertorio terminológico establecido alrededor de la verdad. En esencia, los términos, tanto simples como complejos, actúan como núcleos conceptuales que permiten la creación de campos semánticos en ámbitos jurídicos, éticos, culturales, políticos, sociales, entre otros. De este modo, la *verdad* no es solo el resultado de un proceso de investigación, sino una construcción semántica y discursiva fundamentada en una arquitectura terminológica de corte institucional.

Por su parte, la terminología social permite identificar que las elecciones terminológicas para la designación de la realidad de conflicto y del posconflicto corresponden a marcos interpretativos e ideológicos en la construcción social de la memoria colectiva. Los términos de la verdad activan redes conceptuales preestablecidas en el ámbito colombiano, conversan con las tradiciones jurídicas, sociales e históricas de la nación y orientan el devenir interpretativo de los acontecimientos en el marco del conflicto armado. El análisis de la terminología de la verdad no se limita solo a un campo de la conceptualización estática del discurso; es una constante observación de la naturalización simbólica de la verdad, partiendo de las diversas maneras en que se consolida las narrativas sobre el pasado y se proyecta la comprensión del futuro.

En cuanto a las perspectivas de trabajo futuro, es necesario completar el análisis y categorización de todos los candidatos a término recuperados a partir de la extracción terminológica con *TermoStat*, lo cual decanta en la posibilidad de una mirada, si bien no completa ni absoluta, más amplia de la *terminología de la verdad*. La ratificación de las tendencias en el comportamiento de los términos simples y complejos es otro factor importante de puntualizar en cuanto aportaría a una mejor comprensión terminológica del corpus analizado. Finalmente, es importante explorar otras fuentes de información que permitan corroborar si los mecanismos empleados desde la Comisión de la verdad para la denominación de la verdad se corresponden con otras formas discursivas para la denominación del conflicto y el posconflicto en contextos no estatales.

Referencias

- Adelstein, A. (2007). *Unidad léxica y significado especializado: modelo de representación a partir del nombre relacional madre* [Tesis doctoral, Universidad Pompeu Fabra].
- Amaral, M., & Amaral, S. (2024). Justiça especial de paz na colômbia e a comissão da verdade. *revista jurídica direito, sociedade e justiça*, 11(17), 81-103.
- Arntz, R., & Picht, H. (1995). *Einführung in die Terminologearbeit*. Traducción del alemán: De Irazazábal, Amelia et al., *Introducción a la terminología*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Pirámide.
- Bernal, M. Á. P. (2022). Para lograr una cultura para vivir en Paz-Hallazgos y Recomendaciones. Informe Final de la Comisión de la Verdad. *Ciudad Paz-andó*, 15(2), 162-168.
- Burgos, D. (2014). *Towards an Image-term Co-occurrence Model for Multilingual Terminology Alignment and Cross-language Image Indexing* [Tesis doctoral, Universidad Pompeu Fabra].
- Burgos, D., & Vásquez, D. (2024). El nombre terminológico. En G. Quiroz, D. Burgos, & F. Zuluaga (Eds.), *Terminología del español: el término*. Routledge.
- Burgos, D., Quiroz, G., & Pérez-Pérez, C.M. (2024). Antecedentes y principios para una teoría cuántica del término. En G. Quiroz, D. Burgos, & F. Zuluaga (Eds.), *Terminología del español: el término* (pp. 9-33). Routledge.
- Cabezas, M. (2019). *Los compuestos nominales en terminología: formación, traducción y representación* [Tesis doctoral, Universidad de Granada].
- Cabré, T. (19 de noviembre 2020). Tendencias en terminología. En M. Monteagudo (Moderadora), *Ciclos de eventos virtuales RITerm 2020*.
- Cabré, T. (1992). *La terminología: teoría, els mètodes, les aplicacions*. Editorial Empuries.
- Cabré, T. (1998). *Terminology: Theory, Methods, and Applications* (Vol. 1). John Benjamins Publishing.
- Cabré, T., Domènech, O., & Estopà, R. (2018). *La terminologia avui: termes, textos i aplicacions*. Editorial UOC.
- Cardero, A. (2003). *Terminología y procesamiento*. Ediciones ACATLAN.
- Cardona, M., Pérez-Pérez, C. M., & Zuluaga, F. (2024). El verbo terminológico. En G. Quiroz, D. Burgos, & F. Zuluaga (Eds.), *Terminología del español: el término*. Routledge.
- Chiquito, A., & Quiroz, G. (2017). *Pobreza, lenguaje y medios en América Latina*. Peter Lang.
- Costa, R., & Silva, R. (2004). The Verb in the Terminological Collocations. Contribution to the Development of a Morphological Analyser: MorphoCom. En M. Lino, M. Xavier, F. Ferreira, R. Costa & R. Silva (Eds). *Proceedings of the Fourth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'04)* (pp. 1531-1534). European Language Resources Association (ELRA).
- Drouin, P. (2022). *TermoStat* [Software en línea]. <http://termostat.ling.umontreal.ca/>.
- Dubuc, R. (1980). *Manuel Pratique de Terminologie*. Linguattech.
- Fedor de Diego, A. (1995). *Terminología. Teoría y práctica*. Equinoccio-Unión Latina.

- Felber, H., & Picht, H. (1984). *Métodos de terminografía y principios de investigación terminológica*. Instituto Miguel de Cervantes.
- Folguerà, R. (2002). *Adjectius en el discurs espacialitzat: Una primera descripció dels adjectius en els textos del Genoma Humà* [Tesis de maestría, Universitat Pompeu Fabra].
- Galeano, M. (2017). *La terminología de la ganadería* [Tesis de maestría, Universidad de Antioquia].
- L'Homme, M. (2002). What can Verbs and Adjectives Tell us about Terms? *Terminology and Knowledge Engineering*, 28-33.
- Lorente, M. (2002). Verbos y discurso especializado. *Estudios de lingüística del español*, 16. <https://84.88.27.11/index.php/Elies/article/view/195493>.
- Maeso, S. R. (2011). Testimonios, discurso experto y comisiones de la verdad: el contexto de la denuncia. *Política y sociedad*, 48(3), 587-602.
- Martínez, S. M., & Castro, M. B. (2017). Clasificación semántica de colocaciones verbales para la adquisición y codificación de conocimiento experto: El caso de los riesgos naturales. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 30(1), 240-272.
- Neira-Cruz, A., & Ortiz-Acosta, M. (2026). Masculinities and transitional justice: a feminist reflection on Colombia's truth commission final report. *The International Journal of Human Rights*, 30(1), 292-310.
- Pavel, S., & Nolet, D. (2002). *Manual de terminología*. Bureau de la Traduction.
- Pérez Pérez, C. M. (2018). *Metodología para la caracterización de patrones [verbo + objeto directo] sobre pobreza en la prensa colombiana para propósitos de Análisis de Sentimientos* [Tesis de maestría, Universidad de Antioquia].
- Pérez Pérez, C. M., Quiroz, G., & Tamayo, A. (2020). ¿Tiene carácter predictivo la estructura predicativa [verbo + objeto directo]? hacia una caracterización sintáctico-semántica para propósitos de análisis de sentimientos. *Lingüística y Literatura*, 41(78), 11-35.
- Pérez-Pérez, C. M. (2023). *El término en español: hacia una ampliación del concepto a partir de su caracterización lingüística en cinco áreas de especialidad* [Tesis doctoral, Universidad de Antioquia].
- Quiroz, G. (2008). *Los sintagmas nominales extensos especializados en inglés y en español: descripción y clasificación en un corpus de genoma* [Tesis doctoral, Universitat Pompeu Fabra].
- Quiroz, G., & Diaz, G. (2024). El adverbio terminológico. En G. Quiroz, D. Burgos, & F. Zuluaga (Eds.), *Terminología del español: el término*. Routledge.
- Quiroz, G., & Vásquez D. (2024). El adjetivo terminológico. En: G. Quiroz, D. Burgos, & F. Zuluaga (Eds.), *Terminología del español: el término*. Routledge.
- Quiroz, G., Burgos, D., & Zuluaga, F. (2024). *Terminología del español: el término*. Routledge.
- Salazar, H. (2011). *Descripción y representación de los adjetivos deverbales de participio en el discurso especializado* [Tesis doctoral, Universidad Pompeu Fabra].
- Torruella, J., & Sager, J. (1993). *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*. Pirámide.

Wright, C., Rolston, B., & Ní Aoláin, F. (2024). Las comisiones de la verdad y los legados coloniales: lecciones desde Colombia (2018-2022). *Antípoda. Revista de Antropología y arqueología*, (57), 97-120.